



**Department of
Toxic Substances
Control**

*The Mission of
the Department of
Toxic Substances
Control is to
provide the highest
level of safety, and
to protect public
health and the
environment from
toxic harm*



State of California



**California
Environmental
Protection Agency**

Boletín, mayo 2011

Reporte al día del Proyecto Stringfellow

(para información en Español, llame a Jesús Cruz, al 1(866) 495-5651)

El Departamento del Control de Sustancias Tóxicas (DTSC por sus siglas en Inglés) le manda este boletín para informarle sobre la limpieza medio ambiental del Sitio Superfondo Stringfellow en Glen Avon. El DTSC es la agencia principal que está conduciendo acciones medio ambientales para limpiar este sitio. Vea en este boletín:

- Ejemplos sobresalientes de los trabajos de limpieza ([páginas 2, 3, 4](#)).
- Actividades de Limpieza Planeadas para 2011 ([página 4](#)).

Como le afectara esto a usted:

- La contaminación del agua y suelo se está limpiando para mejor proteger el medio ambiente y la salud de la comunidad.
- Todo el agua que consume la gente cerca del sitio origina de fuentes municipales, así es que el agua es sana y segura para que la consuman las personas, por que el agua no viene del agua subterránea de bajo del sitio.
- El agua cerca, o bajo del sitio, es sana y segura para que la consuma el ganado y para regar las plantas y arboles.

Historia del Sitio Stringfellow

El sitio Stringfellow Superfondo (sitio) fue usado para desechar de desperdicios peligrosos líquidos. El sitio opero de 1956 a 1972 y recibió unos 35 millones de galones de desperdicios peligrosos. El sitio está ubicado en el canon de Pyrite, al norte de la Carretera 60 en Glen Avon. En los 80s, La Mesa Regional de Santa Ana del Control de Calidad del Agua, removió los desperdicios peligrosos líquidos de las lagunillas, y cubrió el sitio con tierra. Desde 1986 la Agencia de Protección Ambiental de Estados Unidos (US EPA por sus siglas en Inglés), y el DTSC han hecho cientos de pozos y plantas de tratamiento para contener y remediar el agua del sitio.

PARTICIPE

El Comité de Consejería de Stringfellow (SAC) le invita a nuestras juntas. Las juntas toman lugar cada dos meses, usualmente cada tercer Miércoles del mes., a las 10:00 A.M. en este Centro:

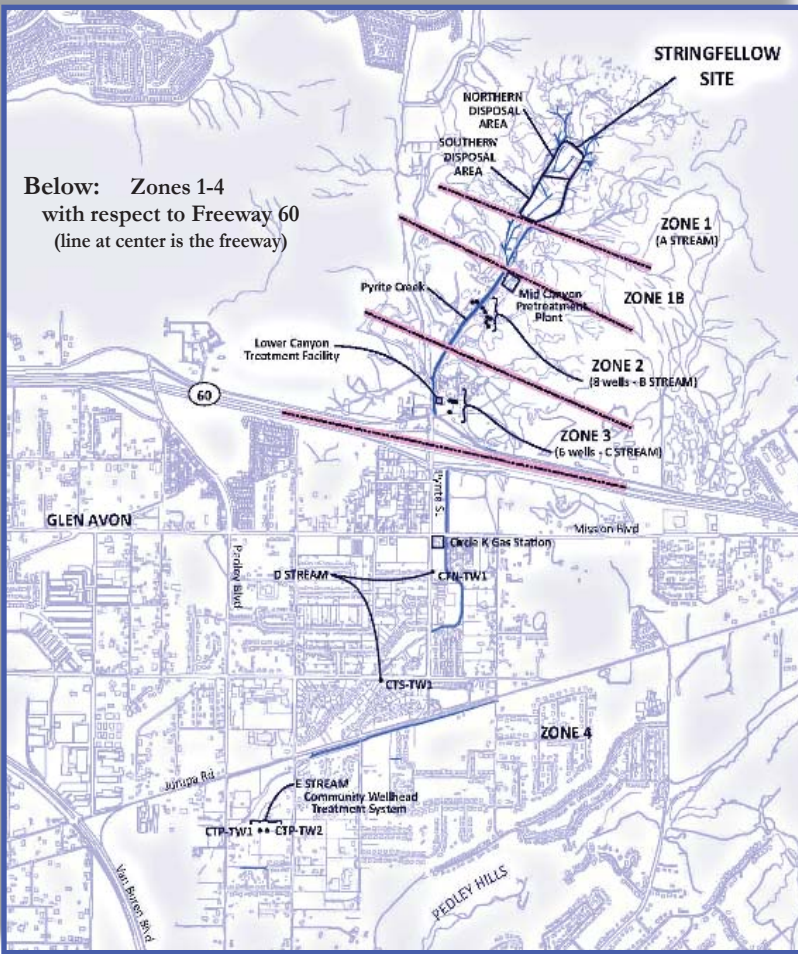
Stringfellow Information Center
9415 Mission Boulevard, Suite D
Glen Avon, California 92509

Para más información, llame a Jesús Cruz al (866) 495-5651, o por correo electrónico al JCruz@dtsc.ca.gov

Para ver una copia de este boletín a colores, favor de visitar el siguiente sitio en el Internet:

http://www.envirostor.dtsc.ca.gov/public/profile_report.asp?global_id=33490001





Below: Zones 1-4
with respect to Freeway 60
(line at center is the freeway)

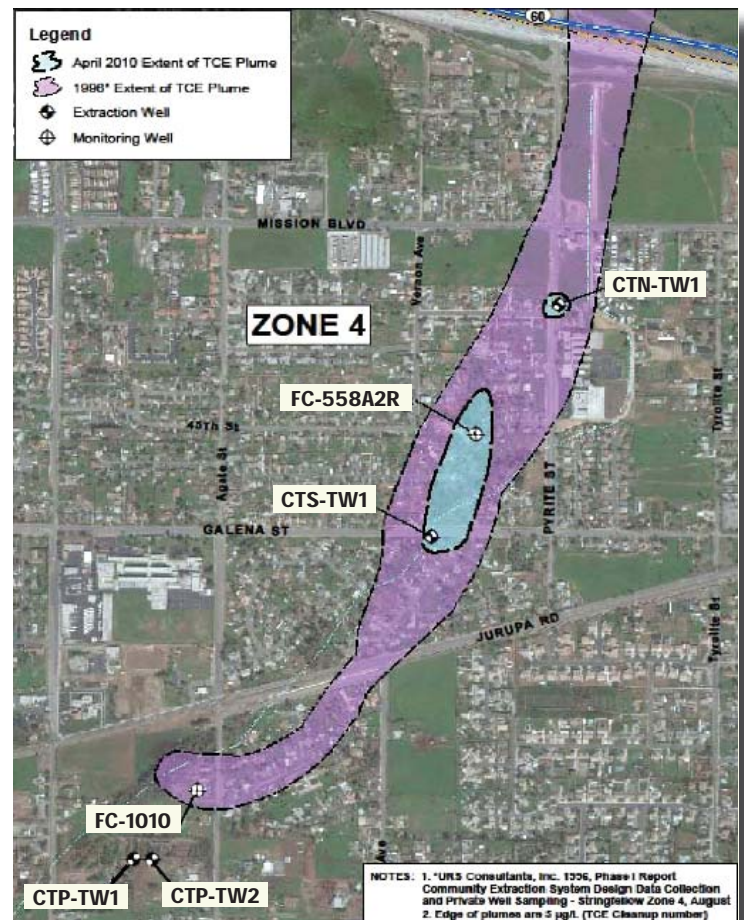
En 2010, Varios Proyectos Fueron Completados Para Mejorar los Esfuerzos de Limpieza y para Proteger la Comunidad

- El borrador de 2006 y 2007 Reporte de Evaluación de Remediación del Agua fue sometido al US EPA. El reporte reviso las sonas de captura de agua de pozos de bombeo. El sistema de bombeo es funcionalmente efectivo en remover los contaminantes, pero algunas mejoras fueron recomendadas y tambien profundizar algunas bombas. El pozo FC-558A2 fue reemplazado en el Bulevar Lone Tree, el pozo FC-1010 A/B sera reemplazado en la Zona 4 cerca de la Calle Pyrite y la Calle Mission, y mas pozos de monitoreo son necesitados cerca de pozos de bombeo. Muestras de tierra fueron colectadas para evaluar el dano potencial a los animales in la Zona 1, el area de el canon Pyrite, en el area donde estaba ubicado el viejo sitio (esta area esta restringta a las personas)

DTSC ha tenido exito en limpiar el agua subterranea de la quimica TCE

- Trichloroethylene, tambien llamado (TCE) puede causar dolores de cabeza y desbalance en los seres humanos y generalmente puede afectar el sistema nervioso y los organos atravez de largo tiempo.
- En la decada de los 90s, el DTSC instalo una serie de pozos de extraccion en el agua subterranea al sur del Hyghway 60. Como resultado de estos pozos, el area de agua subterranea contaminada con TCE al Sur del Highway 60, ha sido significativamente reducida, con solo unas cuantas areas que sobresalen mas 5 partes por mil millones (ppb), el maximo nivel permitido en agua de tomar.

Derecha: Agua con TCE en 1996 pluma (morado) fue reducida hacia el 2010 (color azul gris) en el centro del retrato

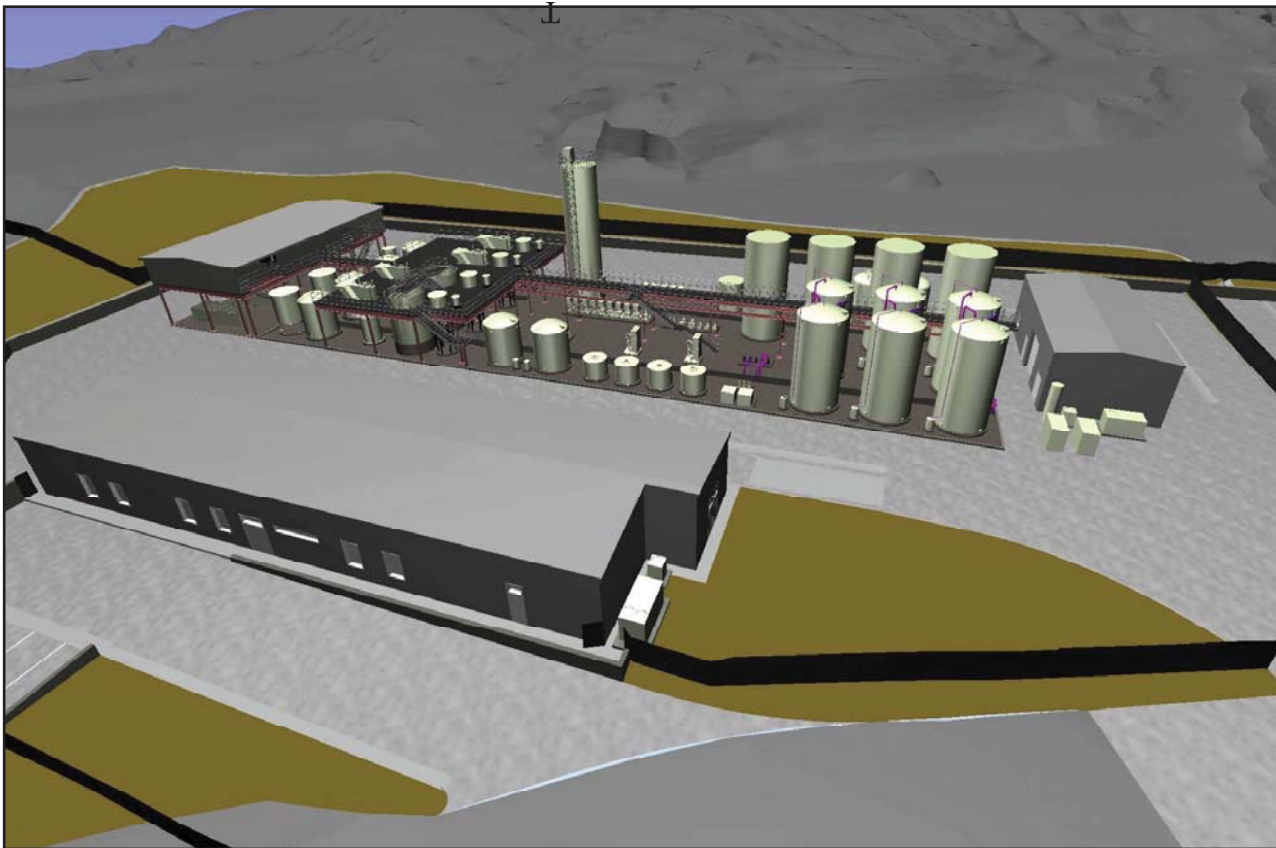


DTSC construira la Nueva Planta de Tratamiento Agua de Pyrite Canyon

- En 1985, U.S. EPA (Agencia de Proteccion Medio Ambiental) construyo la planta original de Springfellow Pre Tratamiento (PTP).
- La Planta PTP fue construida para extraer la contaminacion del agua subterranea que es extraida de docenas de pozos ubicados en el Sitio Stringfellow.
- La nueva Planta de Tratamiento del Canon Pyrite (PCTF) reemplazara la planta original (PTP). El nuevo equipo de tratamiento sera mas eficiente, moderno, eficaz, y mas seguro para operar.
- DTSC empezara la construccion del la nueva planta PCTF en el otono del 2012 y tomara como 18 meses para construirla.

(abajo)

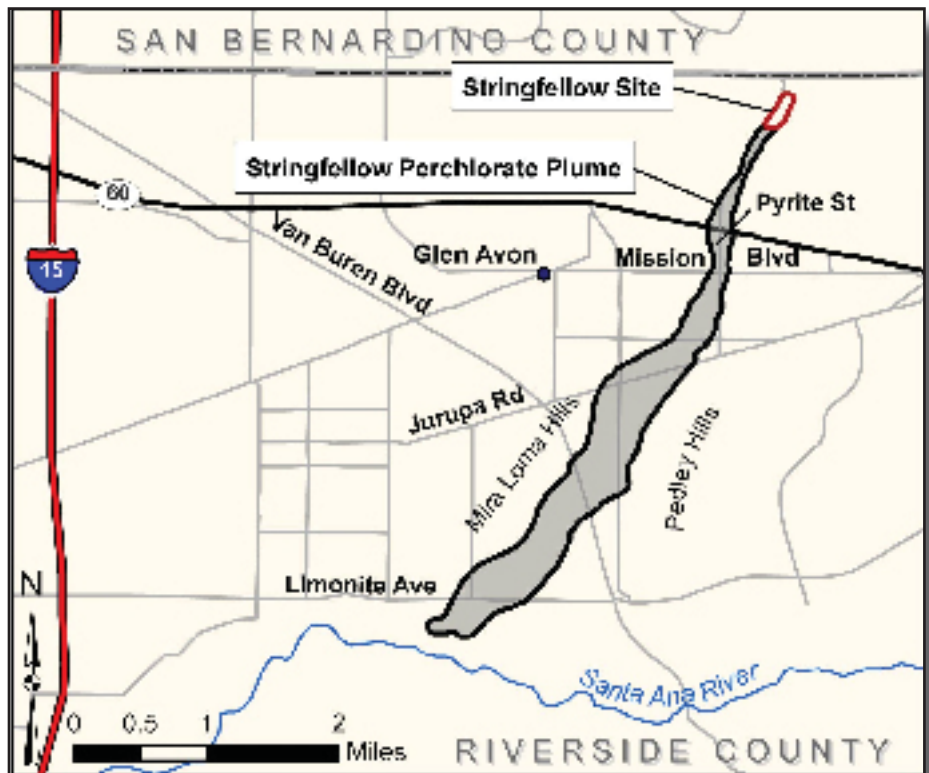
La Futura Planta de Tratamiento de Pyrite Canyon



DTSC ha completado la Investigacion de la Zona 4 Investigacion Remedial para Agua Subterranea

- En el 2001, DTSC descubrio perclorato en el agua entre el Highway 60 y el Rio Santa Ana.
- La Investigacion Remedial de la Zona 4 esta completada y el agua subterranea de perclorato ha sido definida asi como se ve en la figura en la pagina 4.
- Perclorato es una sal, y en forma sintetica y en su forma mas comun se presenta como como amonio de perclorato, cual es usado en aplicaciones como combustible para cohetes, y los fosforos. Perclorato puede afectar la salud humana interfiriendo con el uso del cuerpo de yodo en la glandula de tiroide. En los adultos la glandula de tiroide ayuda a regular el metabolismo al procesar las hormonas, mientras en los ninos, la glandula de tiroide ayuda en el desarrollo apropiado.

- Como el siguiente paso, el Estudio de Factibilidad (FS) considerara varias alternativas viables para limpiar el perclorato en la Zona 4, balanceando factores como efectividad, implementabilidad, costo, y la conservacion del agua.
- El proceso de seleccionar la alternativa tomara en cuenta los resultados de la Investigacion Remedial Final del Asesoramiento de Riesgo a la Salud, y los modelos del agua subterranea. Un modelo generado en computadora, se esta desarrollando como una herramienta en el Estudio de Factibilidad para predecir cuantos pozos de bombeo utilizar, y que tanto tiempo tomara la limpieza.



**Arriva: La Pluma de Perclorato al centro
(corriente de agua subterranea)**

Actividades Planeadas para el 2011

- Verano del 2011, mover la Oficina del DTSC de Stringfellow a un local ubicado en el 10247 Bellegrave Avenida, cerca de la esquina de Bellgrave y Van Buren Bulevar, en Mira Loma.
- Agregar mas pozos de bombeo a la Zona 3 (al norte del Highway 60 y la Carretera Granite Hill) y el canon de Pyrite (Zona 1) cerca a la barrera de barro para mejor captar el agua contaminada.
- Reemplazar el pozo de monitoreo de agua subterranea (FC-1010) cerca del Camino Jurupa y la Calle Agate.
- Instalar sistemas computarizados de monitoreo y un sistema para coleccionar datos sobre los pozos de bombeo en la Zona 2 y 3.
- Poner al dia los modelos generados en computadora de modelos de agua subterranea para predecir cuantos pozos se necesitaran y calcular el tiempo para completar las soluciones de limpieza.

Contactos de Informacion

:

<u>Preguntas Tecnicas</u>		<u>Participacion Publica</u>	Preguntas de Prensa
Gerentes del Proyecto		Especialista en Participacion	Oficial de Informacion
Joan Weber	Susan Fears	Jesus Cruz	Sandra Friedman
(916) 255-6518	(916) 255-6552	(866) 495-5651 or (916) 255-3315	(714) 484-5383
JWeber@dtsc.ca.gov	SFears@dtsc.ca.gov	JCruz@dtsc.ca.gov	SFriedma@dtsc.ca.gov

Copias Electronicas de Documentos: http://www.envirostor.dtsc.ca.gov/public/profile_report.asp?global_id=33490001

Vea Copias: Glen Avon Public Library, 4810 Pedley Road Riverside, California 92509 (951) 685-8121.